Облікова картка дисертації

I. Загальні відомості

Державний обліковий номер: 0404U003684

Особливі позначки: відкрита

Дата реєстрації: 20-10-2004

Статус: Захищена

Реквізити наказу МОН / наказу закладу:

II. Відомості про здобувача

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Вегун Лариса Іванівна

2. Verhun Laryssa Ivanivna

Кваліфікація:

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Вид дисертації: кандидат наук

Аспірантура/Докторантура: так

Шифр наукової спеціальності: 10.02.16

Назва наукової спеціальності: Перекладознавство

Галузь / галузі знань: Не застосовується

Освітньо-наукова програма зі спеціальності: Не застосовується

Дата захисту: 24-09-2004

Спеціальність за освітою: 7.010103

Місце роботи здобувача: Тернопільський державний педагогічний університет ім. В. Гнатюка

Код за ЄДРПОУ: 02125544

Місцезнаходження: 46027, м. Тернопіль, вул. М.Кривоноса, 2

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

III. Відомості про організацію, де відбувся захист

Шифр спеціалізованої вченої ради (разової спеціалізованої вченої ради): Д.26.001.11

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

IV. Відомості про підприємство, установу, організацію, в якій було виконано дисертацію

Повне найменування юридичної особи: Київський національний університет імені Тараса Шевченка

Код за ЄДРПОУ: 02070944

Місцезнаходження: 01033, м. Київ, вул. Володимирська, 64

Форма власності:

Сфера управління: Міністерство освіти і науки України

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

V. Відомості про дисертацію

Мова дисертації:

Коди тематичних рубрик: 16.31.51

Тема дисертації:

1. Перекладна взаємовідповідність англійської та української освітньої лексики.

2. Mutual Translation Correspondence of the English and Ukrainian Educational Lexicon.

Реферат/анотація:

1. У дослідженні визначено та окреслено межі освітньої лексики української і англійської мов; досліджено становлення перекладних відповідників англійської і української освітньої лексики; виявлено основні розбіжності лексико-семантичних полів "освіта" англійської і української мов; представлено порівняння системи освітньої лексики англійської і української мов для визначення основних труднощів перекладу; з'ясовано характер перекладної взаємовідповідності освітньої лексики англійської і української мов; визначено типові способи і прийоми перекладу англійських термінів системи освіти; виявлено рівень перекладної взаємовідповідності англійської і української освітньої лексики.

2. The thesis highlights the issue of mutual translation correspondence of the English and Ukrainian educational lexicon, and main peculiarities of translation of the English educational lexicon into Ukrainian. The main stages of determination of mutual translation correspondence of the educational lexicon in the English and Ukrainian languages are: modeling of the LSF "education" in the English and Ukrainian languages; bringing into comparison

the models of LSFs to define conceptual discrepancies; comparison of the constituents of the LSFs using componential analysis and analysis of definitions; classification of the constituents of the LSFs into lacunae, analogs and reciprocal equivalents; estimation of statistical data; and final determination of mutual translation correspondence.

Державний реєстраційний номер ДіР:

Пріоритетний напрям розвитку науки і техніки:

Стратегічний пріоритетний напрям інноваційної діяльності:

Підсумки дослідження:

Публікації:

Наукова (науково-технічна) продукція:

Соціально-економічна спрямованість:

Охоронні документи на ОПІВ:

Впровадження результатів дисертації:

Зв'язок з науковими темами:

VI. Відомості про наукового керівника/керівників (консультанта)

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Карабан В'ячеслав Іванович
2. Karaban Vyacheslav Ivanovych

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.04, 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

VII. Відомості про офіційних опонентів та рецензентів

Офіційні опоненти

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Ґудманян Артур Ґрантович
2. Ґудманян Артур Ґрантович

Кваліфікація: д.філол.н., 10.02.16

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Власне Прізвище Ім'я По-батькові:

1. Максимов Сергій Євгенович
2. Максимов Сергій Євгенович

Кваліфікація: к.філол.н., 10.02.04

Ідентифікатор ORCID ID: Не застосовується

Додаткова інформація:

Повне найменування юридичної особи:

Код за ЄДРПОУ:

Місцезнаходження:

Форма власності:

Сфера управління:

Ідентифікатор ROR: Не застосовується

Рецензенти

VIII. Заключні відомості

Власне Прізвище Ім'я По-батькові голови ради Бєлова Алла Дмитрівна

Власне Прізвище Ім'я По-батькові головуючого на засіданні Бєлова Алла Дмитрівна

Відповідальний за підготовку облікових документів

Реєстратор

Керівник відділу УкрІНТЕІ, що є відповідальним за реєстрацію наукової діяльності



Юрченко Т.А.